



Application for Schengen Visa
Demande de visa Schengen
Solicitud de visado Schengen
ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЫДАЧЕ ШЕНГЕНСКОЙ ВИЗЫ

This application form is free.
 Ce formulaire est gratuit
 Impreso gratuito
 Бесплатная анкета.

Photo
 Photo
 Foto
 фото

1 Surname (Family name) (x) Nom(s) de famille (x) Apellido(s) (x) Фамилия (-и) (x)	For official use only Partie réservée à l'administration Parte reservada a la administración Служебные отметки Date of application: Date d'introduction de la demande: Fecha de la solicitud:
2 Surname at birth (Former family name(s)) (x) Nom(s) de naissance (nom(s) de famille antérieur(s)) (x) Apellido(s) de nacimiento (apellido(s) anterior(es)) (x) Урожденная фамилия (-и) (бывшие фамилии) (x)	
3 First name(s) (Given name(s)) (x) Prénom(s) (x) Nombre(s) (x) Имя/имена и отчество (x)	
4 Date of birth (day-month-year) Date de naissance (jour-mois-année) Fecha de nacimiento (día-mes-año) Дата рождения (день-месяц-год)	Visa application number: Numéro de la demande de visa: Número de la solicitud de visado:
5 Place of birth Lieu de naissance Lugar de nacimiento Место рождения	Application lodged at Demande introduite Solicitud presentada en: ☐ Embassy/consulate après d'une ambassade/d'un consulat Embajada/consulado ☐ CAC auprès du CAC CCS ☐ Service provider auprès d'un prestataire de services Proveedor de servicios ☐ Commercial intermediary auprès d'un intermédiaire commercial Intermediario comercial ☐ Border à la frontière Frontera Name: Nom; Nombre:
6 Country of birth Pays de naissance Pais de nacimiento Страна рождения	
7 Current nationality Nationality at birth, if different: Nationalité actuelle Nationalité à la naissance, si différente: Nacionalidad actual Nacionalidad de nacimiento, si difiere de la actual: Гражданство в настоящее время Гражданство по рождению (необязательно):	☐ Other autres Otros File handled by: Responsable du dossier: Expediente gestionado por:
8 Sex Sexe Sexo Пол ☐ Male Masculin Varón Муж. ☐ Female Féminin Mujer Жен.	
9 Marital status Etat civil Estado civil Гражданское состояние ☐ Single Célibataire Soltero/a Холост (не замужем) ☐ Married Marié(e) Casado/a Женат/замужем ☐ Separated Séparé(e) Separado/a Живу раздельно с супругой (-ой) ☐ Divorced Divorcé(e) Divorciado/a Разведен(а) ☐ Widow(er) Veuf (Veuve) Viudo/a Вдовец/Вдова ☐ Other Autre Otro Другая	Supporting documents: Documents justificatifs: Documentos presentados: ☐ Travel document Document de voyage Documento de viaje ☐ Means of subsistence Medios de subsistencia Moyens de subsistence ☐ Invitation Invitation Invitación ☐ Means of transport Moyen de transport Medio de transporte ☐ TMI Assurance maladie en voyage Seguro médico de viaje ☐ Other: Autres: Otros:
10 In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian Pour les mineurs: Nom, prénom, adresse (si différent de celle du demandeur) et nationalité de l'autorité parentale/du tuteur légal Para los menores de edad: apellidos, nombre, dirección (si difiere de la del solicitante) y nacionalidad de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal Для несовершеннолетних: Ф.И.О., адрес (указать, если иной чем у Заявителя) и гражданство законного представителя (родитель, усыновитель, опекун или попечитель)	
11 National identity number, where applicable Numéro national d'identité, le cas échéant Número del documento nacional de identidad, si procede Номер внутреннего общегражданского паспорта (необязательно)	Visa decision: Décision concernant le visa: Decisión sobre el visado: ☐ Refused Refusé Denegado ☐ Issued: Délivré: Expedido: ☐ A ☐ C ☐ LTV VTL ☐ Valid: Valable: Válido: From du desde Until au hasta
12 Type of travel document Type de document de voyage Tipo del documento de viaje Тип проездного документа ☐ Ordinary passport Passeport ordinaire Pasaporte ordinario Заграничный паспорт ☐ Diplomatic passport Passeport diplomatique Pasaporte diplomático Дипломатический паспорт ☐ Service passport Passeport de service Pasaporte de servicio ☐ Official passport Passeport officiel Pasaporte oficial Служебный паспорт ☐ Special passport Passeport spécial Pasaporte especial ☐ Other travel document (please specify) Autre document de voyage (à préciser): Otro documento de viaje (especificítese) Другой проездной документ (указать, какой именно):	
13 Number of travel document Numéro du document de voyage Número del documento de viaje Номер проездного документа	Number of entries: Nombre d'entrées: Número de entradas: ☐ 1 ☐ 2 ☐ Multiple Multiples multiples Number of days: Nombre de jours: Número de días:
14 Date of issue Date de délivrance Fecha de expedición Дата выдачи	
15 Valid until Date d'expiration Valido hasta Срок действия по	
16 Issued by Délivré par Expedido por Кем выдан	
17 Applicant's home address, e-mail address Adresse du domicile et adresse électronique du demandeur Domicilio postal y correo electrónico del solicitante Домашний адрес и адрес электронной почты Заявителя	
Telephone number(s) Numéro(s) de téléphone Números de teléfono Телефон(ы)	

(1) No logo is required for Norway, Iceland and Switzerland. (1) Aucun logo n'est requis pour la Norvège, l'Islande et la Suisse.

(1) Para Noruega, Islandia y la Suiza, sin el logotipo

8 Residence in a country other than the country of current nationality Résidence dans un pays autre que celui de la nationalité actuelle
Residente en un país distinto del país de nacionalidad actual Проживает ли Заявитель вне территории страны своего нынешнего гражданства

☐ No Non No Her

☐ Yes. Residence permit or equivalent
Oui. Autorisation de séjour ou équivalent
Sí. Permiso de residencia
o documento equivalente
Да. Вид на жительство или соответствующий документ

No
Nº

Valid until
Date d'expiration

Válido hasta

No

Номер

Срок действия по

19 Current occupation Profession actuelle Profesión actual Под занятий в настоящее время

20 Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment.
Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants, adresse de l'établissement d'enseignement
Nombre, dirección y número de teléfono del empleador: para los estudiantes, nombre y dirección del centro de enseñanza
Название, адрес и телефон организации-работодателя. Для учащихся – название и адрес учебного заведения

21 Main purpose(s) of the journey:
Objet(s) principal(aux) du voyage:
Motivo o motivos principales del viaje:
Цель (-и) поездки:

☐ Tourism Tourisme Turismo Туризм
☐ Business Affaires Negocios Деловая
☐ Visiting family or friends
Visite à la famille ou à des amis
Visita a familiares o amigos
Посещение родственников или друзей
☐ Cultural Culture Cultural Культура
☐ Sports Sports Deporte Спорт
☐ Official visit Visite officielle
Visita oficial Официальная

☐ Medical reasons Raisons médicales
Motivos médicos Учеба
☐ Study Études Estudios Учеба
☐ Transit Transit Tránsito Транзит
☐ Airport transit Transit aéroportuaire
Tránsito aeroportuario Транзит через аэропорт
☐ Other (please specify) Autres (à préciser):
Otros (especifica) Другие (указать)

22 Member State(s) of destination État(s) membre(s) de destination
Estado o Estados miembros de destino Государство (-а) назначения на Шенгенской территории

23 Member State of first entry État membre de la première entrée
Estado miembro de primera entrada Государство первого въезда на Шенгенской территории

24 Number of entries requested
Nombre d'entrées demandées
Número de entradas solicitadas
Запрашиваемое количество въездов:

☐ Single entry Une entrée una Один
☐ Two entries Deux entrées dos Два
☐ Multiple entries Entrées multiples multiples Многократные

25 Duration of the intended stay or transit Indicate number of days Durée du séjour ou du transit prévu Indiquer le nombre de jours
Duración prevista de la estancia o tránsito Indique el número de días Продолжительность планируемого пребывания или транзита Количество дней

The fields marked with * shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields No 34 and 35.
Les rubriques assorties d'un * ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases n° 34 et 35.
Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza (cónyuges, hijos o ascendientes a cargo) que viajen ejerciendo su derecho de libre circulación deben rellenar los campos marcados con un asterisco. Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza deben presentar documentos que demuestren este parentesco y rellenar las casillas 34 y 35.
Члены семей граждан Европейского союза, Европейского экономического пространства или Швейцарии (супруг(-а), дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), пользующиеся правом на свободное передвижение, не должны отвечать на вопросы, помеченные звездочкой (*). Члены семей граждан ЕС, ЕЭП или Швейцарии должны представить документы, подтверждающие родство и ответить на вопросы в пунктах 34 и 35.

x) Fields 1-3 shall be filled in accordance with the data in the travel document.
x) Les données des cases 1 à 3 doivent correspondre aux données figurant sur le document de voyage.
x) Los campos 1 a 3 deben rellenarse con arreglo a los datos que figuren en el documento de viaje.
x) Пункты 1, 2 и 3 заполнить в полном соответствии с указанными в проездном документе данными.

26 Schengen visas issued during the past three years Visas Schengen délivrés au cours des trois dernières années
Visados Schengen expedidos en los tres últimos años Шенгенские визы, выданные за последние три года

☐ No Non No Her

Yes. Date(s) of validity from
Oui. Date(s) de validité du
Sí. Fechas de validez: desde
Да. Срок действия с

to
au
hasta
до

27 Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa
Empreintes digitales relevées précédemment aux fins d'une demande de visa Schengen
Impresiones dactilares tomadas anteriormente para solicitudes de visados Schengen
Отпечатки пальцев сняты ранее при заявлении о выдаче Шенгенской визы

☐ No Non No Her

☐ Yes Oui Sí Да

Date, if known
Date, si elle est connue
fecha, si se conoce:
указать дату, если известно

28 Entry permit for the final country of destination, where applicable Autorisation d'entrée dans le pays de destination finale, le cas échéant
Permiso de entrada al país del destino final, si ha lugar Разрешение на въезд в страну конечного назначения (необязательно)

Issued by
Délivrée par
Expedido por
Кем выдано

Valid from
valable du
válido desde
Срок действия с

until
au
hasta
до

29 Intended date of arrival in the Schengen area Date d'arrivée prévue dans l'espace Schengen
Fecha prevista de entrada en el espacio Schengen Предполагаемая дата въезда на Шенгенскую территорию

30 Intended date of departure from the Schengen area Date de départ prévue de l'espace Schengen
Fecha prevista de salida del espacio Schengen Предполагаемая дата выезда с Шенгенской территории

*31 Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s). Nom et prénom de la ou des personnes qui invitent dans le ou les États membres. À défaut, nom d'un ou des hôtels ou adresse(s) temporaire(s) dans le ou les États membres. Apellidos y nombre de la persona o personas que han emitido la invitación en los Estados miembros. Si no procede, nombre del hotel u hoteles o dirección del lugar o lugares de alojamiento provisional en los Estados miembros. Фамилия и имя лица (лиц), приглашающего (-их) в Шенгенское государство (-а). В ином случае, название гостиницы или адрес временного пребывания в данном государстве.						
Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/temporary accommodation(s) Adresse et adresse électronique de la ou des personnes qui invitent/du ou des hôtels/du ou des lieux d'hébergement temporaire Domicilio postal y correo electrónico de la persona o personas que han emitido la invitación, del hotel u hoteles o del lugar o lugares de alojamiento provisional Адрес и адрес электронной почты приглашающего лица/гостиницы/места временного проживания						
Telephone and telefax Téléphone et télécopieur Números de teléfono y fax Телефон и факс						
*32 Name and address of inviting company/organisation Nom et adresse de l'organisation/entreprise hôte Nombre y dirección de la empresa u organización que ha emitido la invitación Название и адрес предприятия или организации принимающей стороны		Telephone and telefax of company/organisation Téléphone et télécopieur de l'entreprise/organisation Números de teléfono y fax de la empresa u organización Телефон и факс предприятия или организации				
Surname, first name, address, telephone, telefax and e-mail address of contact person in company/organisation Nom, prénom, adresse, téléphone, télécopieur et adresse électronique de la personne de contact dans l'entreprise/organisation Apellidos, nombre, dirección, números de teléfono y fax y correo electrónico de la persona de contacto en la empresa u organización Ф.И.О., адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица предприятия или организации принимающей стороны:						
*33 Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered Les frais de voyage et de subsistance durant votre séjour sont financés Los gastos de viaje y subsistencia del solicitante durante su estancia están cubiertos Кто оплачивает расходы по поездке и пребыванию заявителя за рубежом?						
<table border="0"> <tr> <td> ☐ by the applicant himself/herself par vous-même por el propio solicitante Заявитель Means of support Moyens de subsistance Medios de subsistencia Указать средства к существованию ☐ Cash Argent liquide Efectivo Наличные деньги ☐ Traveller's cheques Chèques de voyage Cheques de viajes Дорожные чеки ☐ Credit card Carte de crédit Tarjeta de crédito Кредитные карточки ☐ Prepaid accommodation Hébergement prépayé Alojamiento ya pagado Проживание оплачено ☐ Prepaid transport Transport prépayé Transporte ya pagado Транспорт оплачен ☐ Other (please specify) Autres (à préciser): Otros (especifique) Иные (указать) </td> <td> ☐ by a sponsor (host, company, organisation), please specify par un garant (hôte, entreprise, organisation), veuillez préciser por un patrocinador (especifique si se trata del anfitrión, empresa u organización) Спонсор (принимающее лицо, предприятие, организация), указать кто ☐ referred to in field 31 or 32 visé dans la case 31 ou 32 indicado en las casillas 31 o 32 Указан в пункте 31 или 32 ☐ other (please specify) autres (à préciser): otro (especifique) Другой (указать кто) </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> Means of support Moyens de subsistance Medios de subsistencia Указать средства к существованию ☐ Cash Argent liquide Efectivo Наличные деньги ☐ Accommodation provided Hébergement fourni Se facilita alojamiento al solicitante Проживание ☐ All expenses covered during the stay Tous les frais sont financés pendant le séjour Todos los gastos de estancia están cubiertos Все расходы оплачиваются во время пребывания ☐ Prepaid transport Transport prépayé Transporte ya pagado Транспорт оплачен ☐ Other (please specify) Autres (à préciser): Otros (especifique) Иные (указать) </td> </tr> </table>			☐ by the applicant himself/herself par vous-même por el propio solicitante Заявитель Means of support Moyens de subsistance Medios de subsistencia Указать средства к существованию ☐ Cash Argent liquide Efectivo Наличные деньги ☐ Traveller's cheques Chèques de voyage Cheques de viajes Дорожные чеки ☐ Credit card Carte de crédit Tarjeta de crédito Кредитные карточки ☐ Prepaid accommodation Hébergement prépayé Alojamiento ya pagado Проживание оплачено ☐ Prepaid transport Transport prépayé Transporte ya pagado Транспорт оплачен ☐ Other (please specify) Autres (à préciser): Otros (especifique) Иные (указать)	☐ by a sponsor (host, company, organisation), please specify par un garant (hôte, entreprise, organisation), veuillez préciser por un patrocinador (especifique si se trata del anfitrión, empresa u organización) Спонсор (принимающее лицо, предприятие, организация), указать кто ☐ referred to in field 31 or 32 visé dans la case 31 ou 32 indicado en las casillas 31 o 32 Указан в пункте 31 или 32 ☐ other (please specify) autres (à préciser): otro (especifique) Другой (указать кто)	Means of support Moyens de subsistance Medios de subsistencia Указать средства к существованию ☐ Cash Argent liquide Efectivo Наличные деньги ☐ Accommodation provided Hébergement fourni Se facilita alojamiento al solicitante Проживание ☐ All expenses covered during the stay Tous les frais sont financés pendant le séjour Todos los gastos de estancia están cubiertos Все расходы оплачиваются во время пребывания ☐ Prepaid transport Transport prépayé Transporte ya pagado Транспорт оплачен ☐ Other (please specify) Autres (à préciser): Otros (especifique) Иные (указать)	
☐ by the applicant himself/herself par vous-même por el propio solicitante Заявитель Means of support Moyens de subsistance Medios de subsistencia Указать средства к существованию ☐ Cash Argent liquide Efectivo Наличные деньги ☐ Traveller's cheques Chèques de voyage Cheques de viajes Дорожные чеки ☐ Credit card Carte de crédit Tarjeta de crédito Кредитные карточки ☐ Prepaid accommodation Hébergement prépayé Alojamiento ya pagado Проживание оплачено ☐ Prepaid transport Transport prépayé Transporte ya pagado Транспорт оплачен ☐ Other (please specify) Autres (à préciser): Otros (especifique) Иные (указать)	☐ by a sponsor (host, company, organisation), please specify par un garant (hôte, entreprise, organisation), veuillez préciser por un patrocinador (especifique si se trata del anfitrión, empresa u organización) Спонсор (принимающее лицо, предприятие, организация), указать кто ☐ referred to in field 31 or 32 visé dans la case 31 ou 32 indicado en las casillas 31 o 32 Указан в пункте 31 или 32 ☐ other (please specify) autres (à préciser): otro (especifique) Другой (указать кто)					
Means of support Moyens de subsistance Medios de subsistencia Указать средства к существованию ☐ Cash Argent liquide Efectivo Наличные деньги ☐ Accommodation provided Hébergement fourni Se facilita alojamiento al solicitante Проживание ☐ All expenses covered during the stay Tous les frais sont financés pendant le séjour Todos los gastos de estancia están cubiertos Все расходы оплачиваются во время пребывания ☐ Prepaid transport Transport prépayé Transporte ya pagado Транспорт оплачен ☐ Other (please specify) Autres (à préciser): Otros (especifique) Иные (указать)						
34 Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen Données personnelles du membre de la famille qui est ressortissant de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse Datos personales del familiar que es ciudadano de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza Личные данные члена семьи, который является гражданином ЕС, ЕЭП или Швейцарии						
Surname Nom Apellido(s) Фамилия		First name(s) Prénom(s) Nombre Имя/имена				
Date of birth Date de naissance Fecha de nacimiento Дата рождения	Nationality Nationalité Nacionalidad Гражданство	Number of travel document or ID card Numéro du document de voyage ou de la carte d'identité Número del documento de viaje o del documento de identidad Номер проездного документа или удостоверения личности				
35 Family relationship with an EU, EEA or CH citizen Lien de parenté avec un ressortissant de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse Parentesco con el ciudadano de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza Степень родства с гражданином/кой ЕС, ЕЭП или Швейцарии <table border="0"> <tr> <td> spouse Conjoint cónyuge ☐ супруг(а) </td> <td> child Enfant hijo ☐ ребенок </td> <td> grandchild Petit-fils ou petite-fille nieta ☐ внук/внучка </td> <td> dependent ascendant Ascendant à charge ascendiente a cargo экономически зависимый родственник по восходящей линии </td> </tr> </table>			spouse Conjoint cónyuge ☐ супруг(а)	child Enfant hijo ☐ ребенок	grandchild Petit-fils ou petite-fille nieta ☐ внук/внучка	dependent ascendant Ascendant à charge ascendiente a cargo экономически зависимый родственник по восходящей линии
spouse Conjoint cónyuge ☐ супруг(а)	child Enfant hijo ☐ ребенок	grandchild Petit-fils ou petite-fille nieta ☐ внук/внучка	dependent ascendant Ascendant à charge ascendiente a cargo экономически зависимый родственник по восходящей линии			
36 Place and date Lieu et date Lugar y fecha Место и дата						
37 Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/du tuteur légal) Firma (en caso de menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal) Подпись (за несовершеннолетних подписывает законный представитель (родитель, усыновитель, опекун или попечитель))						

I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. Je suis informé que les droits de visa ne sont pas remboursés si le visa est refusé. Tengo conocimiento de que la denegación del visado no da lugar al reembolso de los gastos de tramitación del visado. Мне известно, что в случае отрицательного ответа на заявление оплаченный сбор не возвращается.	
Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field No. 24): I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and subsequent visits to the territory of Member States. Applicable in case of demande de visa à entrées multiples (voir case n° 24). Je suis informé de la nécessité de disposer d'une assurance maladie en voyage adéquate pour mon premier séjour et lors de voyages ultérieurs sur le territoire des États membres. Para los solicitantes de visado para entradas múltiples (véase la casilla 24): Tengo conocimiento de que necesito un seguro médico de viaje adecuado para mi primera estancia y para cualquier visita posterior al territorio de los Estados miembros. Подписывается в случае запроса многократной визы (см. пункт 24): Мне известно, что я должен располагать надлежащим полисом медицинского страхования для моего первого пребывания и для последующих посещений на территории Шенгенских государств.	
I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application. En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande de visa, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales. Les données à caractère personnel me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande de visa, ainsi que mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des États membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande de visa. Сю данные ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande de visa, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS)⁽¹⁾ pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour régulières sur le territoire des États membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'État membre est compétente pour le traitement des données Ministère des Affaires Étrangères de Finlande, B.P. 176, 00023 Gouvernement, Finlande, e-mail: visas.passports@form.fi Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informerait de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'État concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit État membre (Commissaire à la protection des données personnel, B.P. 315, 00181 Helsinki, Finlande, e-mail: tietosuojatoimisto.fi) pourra être saisie des demandes concernant la protection des données à caractère personnel. Je déclare qu'à ma connaissance, toutes les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'État membre qui traite la demande. Je m'engage à quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions de l'entrée sur le territoire européen des États membres. Le simple fait qu'un visa m'ait été accordé n'implique pas que j'aie droit à une indemnisation si je ne remplis pas les conditions requises à l'article 5, paragraphe 1, du code frontières Schengen et que l'entrée me soit refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des États membres.	
Tengo conocimiento de lo siguiente y consiento en ello: la recogida de los datos que se exigen en el presente impreso, la toma de mi fotografía y, si procede, de mis impresiones dactilares, son obligatorias para el examen de la solicitud de visado; y los datos personales que me conciernen y que figuran en el impreso de solicitud de visado, así como mis impresiones dactilares y mi fotografía, se comunicarán a las autoridades competentes de los Estados miembros y serán tratados por dichas autoridades a efectos de la decisión sobre mi solicitud de visado. Я проинформирован и согласен с тем, что сбор данных, предусмотренных в заявлении, а также фотографирование и, при необходимости, снятие отпечатков пальцев являются обязательными для рассмотрения заявления о выдаче визы, и что мои личные данные, указанные в настоящей анкете, а также мои отпечатки пальцев и фото, будут переданы компетентным органам Шенгенских государств и обработаны ими в случае необходимости для принятия решения по моему заявлению. Эти данные, а также данные о решении по моему заявлению или решение по аннулированию, отзыву или продлению выданной визы будут введены и сохранены не более пяти лет в Визовой информационной системе (VIS)⁽¹⁾. В течение указанного срока данные могут быть изучены компетентными властями органами и органами, которые имеют доступ к проверке виз на внешних границах и на территории Шенгенских государств, а также компетентными органами Шенгенских государств, отвечающими за вопросы миграции и убежища, для проверки ими выполнения условий законного въезда в страну, пребывания и проживания на территории Шенгенских государств и для распознавания тех лиц, которые (уже) не выполняют этих условий, а также для рассмотрения заявления о предоставлении убежища и определения государства, отвечающего за его рассмотрение. При определенных условиях к данным будут иметь доступ также компетентные органы, определенные Шенгенскими государствами, и Европол для борьбы с терроризмом и другими серьезными преступлениями, а также для их обнаружения и расследования. За обработку данных отвечает компетентный орган Шенгенского государства: Министр иностранных дел Финляндии, PO Box 176, 00023 Government, Finland, адрес электронной почты: visas.passports@form.fi Мне известно, что я имею право в любом Шенгенском государстве получить сообщение о зарегистрированных в визовой информационной системе данных, касающихся меня и о Шенгенском государстве, которое передало эти данные в ВИС, а также требовать, чтобы касающиеся меня неточные данные были исправлены и чтобы незаконным образом зарегистрированные данные были удалены. По моей просьбе, компетентный визовый орган, изучающий мой запрос, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных и их изменения или удаления, а также о способе обжалования в соответствии с законодательством соответствующего государства. Национальный надзорный орган (контактные данные Office of the Data Protection Ombudsman, PO Box 315, 00181 Helsinki, Finland, адрес электронной почты: tietosuojatoimisto.fi) рассмотрит мои жалобы на Шенгенского государства рассматривая претензии по защите личных данных. Я со всей ответственностью заявляю, что все данные, указанные мною в данной анкете, являются точными и полными. Мне известно, что сообщение ложных данных может стать причиной отказа в выдаче или аннулирования уже выданной визы, а также может послужить причиной судебного преследования в отношении меня в рамках законодательства того Шенгенского государства, которое оформляет мой визовый запрос. Обязуюсь покинуть территорию Шенгенских государств до истечения срока действия визы. Я проинформирован о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию Шенгенских государств. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований п. 1 ст. 5 Регламента (ЕС) № 562/2006 (Шенгенский кодекс о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. Соответствие требованиям по въезду в страну будет еще раз проверено при въезде на европейскую территорию Шенгенских государств.	
Place and date Lieu et date Lugar y fecha Lugar y fecha	Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/du tuteur légal) Firma (para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal) Подпись (за несовершеннолетних подписывает законный представитель) родитель /усыновитель /опекун или попечитель

⁽¹⁾ In so far as the VIS is operational. ⁽¹⁾ Dans la mesure où le VIS est opérationnel.
⁽¹⁾ En la medida en que el VIS esté en funcionamiento. ⁽¹⁾ В случае применения Визовой информационной системы